IMPIANTO DEL VIGNETO

Accecamento delle gemme; gemme cieche	Disbudding Bud failure
Accrescimento	Growth / development
Accrescimento dei germogli	Bud development
Acinellatura [sviluppo anomalo e irregolare del grappolo in cui una parte degli acini risulta immaturo (acinelli) a causa di una fecondazione parziale dell'infiorescenza per perdita precoce dei fiori a causa di avverse condizioni meteo]	Shotberry / *Millerandage*
Adacquamento	Watering
Affrancamento	Rooting of the scion
Agostamento [lignificazione dei germogli]	MELLOWING
Allegagione	Fruit setting / berry set
Allevamento a controspalliera	Counter-espalier
Allevamento a cordone libero Allevamento a cordone speronato	Free-cordon training Spur-pruned cordon
Allevamento a tendone	*Tendone*
Allevamento ad alberello	Head-trained / arbor
Amminutamento	Crashing
Apirenia	Seedlessness
Aratura superficiale / ERPICATURA	HARROWING
Assistenza tecnica in agricoltura /ATA	Extension service
Bacca / acino	Berry(ies)
Barbatella franca di piede	Ungrafted vine / Self-rooted vine
Barbatella innestata	GRAFTLING / grafted vine
Barbatella radicata	ROOTLING / rooted vine
Barbatellaio	Rooting cutting grove
Barbatelle legate a fasci	Bundled cuttings
Botrytis cinerea	Botrytis
Cacchi [germogli sterili]	Watershoots / side shoots
Calcare	Lime
Capezzagna	HEADLAND / boundary strip
Capitozzare / capitozzatura	Cut (to) back / cutting back
CAPO A FRUTTO	Fruit cane /NOBLE SPROUT
CIGLIONATURA	Terraces
Colatura [perdita precoce dei fiori per avverse condizioni meteo]	SHELLING
Consulente aziendale	Extension agent
Cotico erboso / copertura erbosa	SWARD
Di nuovo impianto	Newly planted
DICIOCCAMENTO	Vine removal
Diradamento	Thinning
Disseccamento	Drying (up) /Withering
Dormienza / dormiente	Dormancy / dormant
Epoca (es.: di raccolta, ecc.)	Time
Eradicare	Eradicate (to)
Escursione termica	Temperature drop
Estirpazione ; SPIANTO	Uprooting

IMPIANTO DEL VIGNETO

Fallanze	Missing plants
Fattore di crescita	Growth regulator
FEMMINELLI	LATERALS / lateral shoots
Fillossera	Grape louse / grape phylloxera
Fillossera gallicola	Gall form of phylloxera
Fillossera radicicola	Root form of phylloxera
Forma alta	High training
Forma bassa	Low training
Forma di allevamento	Training system
Formazione del callo	Callusing
Forzatura	Forcing
Frangivento	Windbreak
Fusto	Trunk
Gemme a frutto	Fruiting buds
Germogliamento	Bud burst
Gestione agronomica	Crop management
Giacitura del terreno	Soil positioning
Grappolo	Bunch
Grappolo spargolo	Struggly BUNCH
Immagazzinamento	Storing
Impiantare / impianto	Establish (to) ; establishing
Impollinazione / impollinare	Pollination / to pollinate
Indurimento	Hardening
Infiorescenza a racèmo	Flower cluster / inflorescence
INNESTATOIO [coltello x innesto]	Budding knife
Invaiatura	Ripening of grapes/*Veraison*/ colour change
Irrigazione di soccorso	Supplemental watering
Irrigazione soprachioma	Overhead irrigation
Legatura [delle viti ai tutori]	Tying
Legatura in fasci	Bundling (of cuttings)
Lesione fillosserica	Phylloxera lesion
Lieve pendenza	Gentle slope
Livellamento	Floating
Macchia fillosserica	Phylloxera patch
Maturare / maturazione / maturo	Ripen (to) / ripening / ripe
Messa a dimora	Planting
Miglioramento genetico	Breeding
Miglioratore	Breeder
Muffe	Molds
Muretti a secco	Loose-laid walls
OIDIO ; mal bianco	Powdery mildew
Pacciamare ; pacciamatura	Mulch (to) ; mulching
Palizzamento / legatura	Tying up
Pampino	Vine Leave
Paraffinatura	WAXING
Pergola	TRELLISED vine / trellis
PERONOSPORA	Downy mildew

IMPIANTO DEL VIGNETO

Pianta madre	Parent plant
Piante allevate in vaso	Potted vines
Pianto [legato alla ripresa vegetativa che inizia un mese prima dell'apertura delle gemme. In questo periodo le piante generano una forte pressione osmotica radicale che mette in circolo una soluzione zuccherina che fuoriesce se si pratica una ferita sui tralci]	BLEEDING
Picchettatura	Driving marker pegs
PICCHETTATURA	Driving marker pegs
Polloni	Suckers
Poltiglia bordolese	Bordeaux mixture
Potatura corta ("a sperone")	Spur-pruned
Precoce	Early
Rachide	Rachis
Radicare	Establish (to) roots
Radice aerea	Aereal root
Radice fascicolata	Fibrous root
Radice fittonante	Tap-root
Rame / rameico	Copper
Raspo	Grape stalk
Resa / produzione	Yield
RISTOPPIO [pronto reimpianto del vigneto]	Re-establishing
Ruscellamento	Run-off
SARMENTO	Sarment / vine runner / branch tendril
SCACCHIATURA	Desuckering
Scarificatura / rippatura	Subsoiling / ripping
Scassare ; rivoltare il terreno	Working up
Scasso [lavorazione profonda]	Trenching
Scoline	Drainage gutters
Sesto d'impianto	Plantation density
SFEMMINELLATURA	Removal of laterals / lateral shoots
Siccità	Drought
Sistemazione del terreno	Soil preparation ; site preparation
Sostegno / tutore	Stake
Spazio di manovra	Turnaround space
Stagione vegetativa	Growing season
Su / a pergola	Trellised
Talea legnosa	Hardwood cutting
Tardivo	Late
Tralcio	CANE
Tralcio fruttifero	Fruiting cane
Tralcio per innesto	Bud stick
Tutore	Stake / vine-prop
Umidità del suolo / terreno	Soil moisture
UVA	Grape
Uva da mensa / da tavola	Table grape
Uva da vino	Wine grape
Uva da vino	Grape for winemaking
Uva sultanina / passa	Raisins

Vigneto	Vineyard
Vinacciolo	Grape pip
Vinificazione	Wine-making
Vitato	Vine-grown
Vite	Vine
Vite alberata	Vine trained on tree
Vite alta	Tall-growing vine
Vite precoce	Early-maturing vine
Vite strisciante	CREEPING vine
Viticcio	Tendril
Viticoltura	Viticulture
Vitigno	Vine variety
Zappettatura	HOEING
zolfo	Sulphur